

Un lugar lleno de emociones São Tantas Emoções

El Palacio de las Lágrimas, en la estación de tren de Friedrichstrasse, en Berlín, catalogado como edificio histórico, ha sido restaurado con una fachada realizada con vidrio para restauración TIKANA®, que es fiel reproducción de la original.

O edifício histórico Palácio das Lágrimas, na estação de trem Friedrichstrasse, em Berlim, foi reformado e recebeu fachada feita com o vidro para restauração TIKANA®.

CHRISTINE FUHR

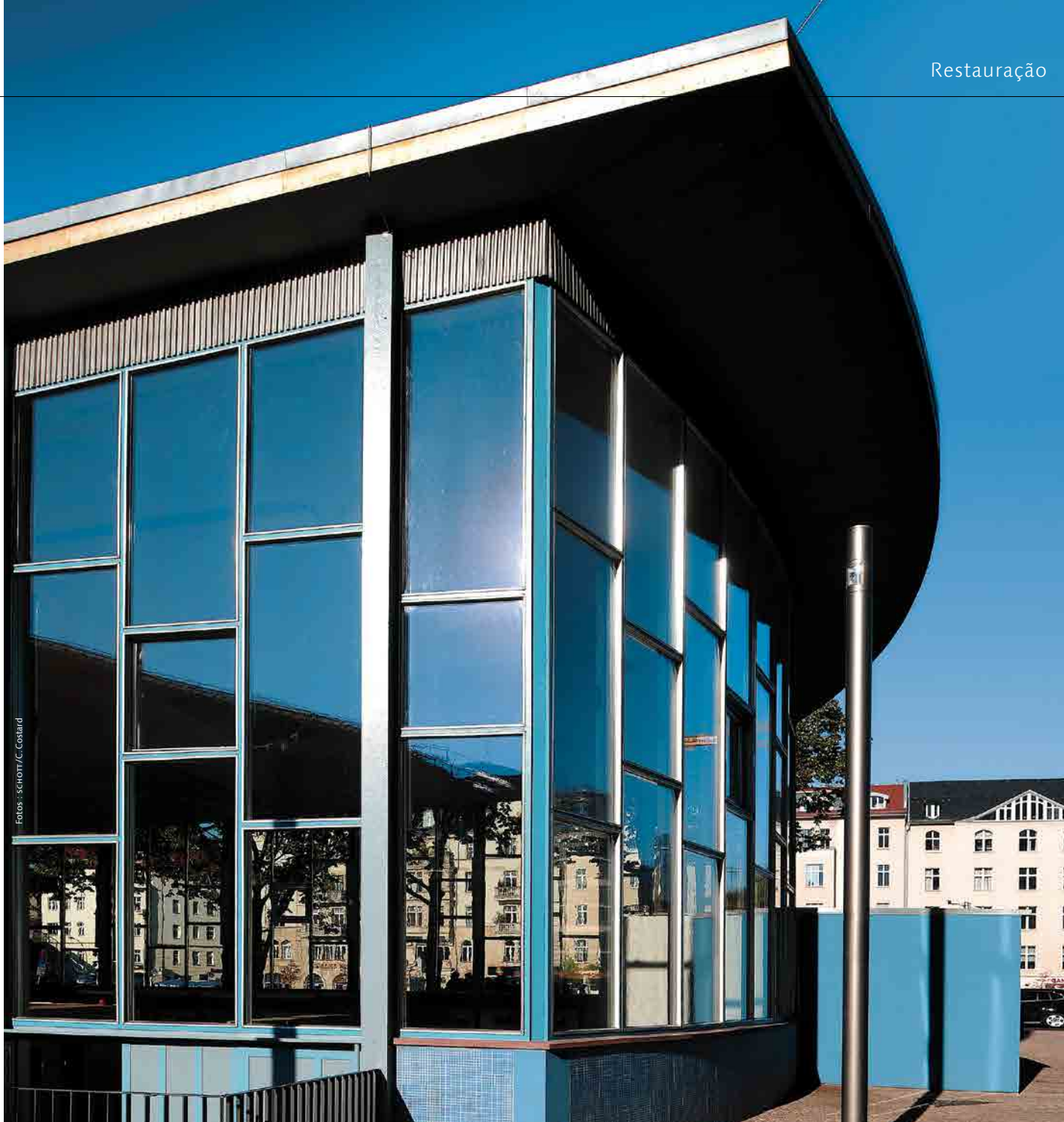
Despedida y añoranza, miedo y alegría, desesperación y esperanza – sentimientos ambivalentes que se relacionan con el edificio construido en 1962 junto a la estación de tren de Friedrichstrasse, de Berlín. En tiempos de la RDA, este pabellón de vidrio y acero, erigido según los planos de Horst Lüderitz, arquitecto de la Reichsbahn alemana, fue utilizado como control fronterizo para viajar de la Alemania oriental a la occidental. Debido a las incontables despedidas dolorosas tras el encuentro con parientes y amigos de la otra Alemania, que acabaron incluso en colapsos por el cansancio acumulado, y a las más de 200 muertes e intentos de fuga fallidos, los habitantes de Berlín bautizaron coloquialmente este pabellón como el “Palacio de las Lágrimas”. La fundación Casa de Historia de la República Federal de Alemania rememora ahora en este lugar histórico los variados efectos dramáticos y cotidianos que la división y la frontera tuvieron sobre las vidas de los alemanes.

Antes de la inauguración de la exposición permanente titulada “Experiencias fronterizas – Vida cotidiana en una Alemania dividida”, se realizaron trabajos de reforma y rehabilitación, que incluyeron una nueva fachada de vidrio. Para las autoridades berlinesas de conservación del patrimonio histórico y el estudio de arquitectos Bollinger + Fehlig Architekten contratado, el reto de la reforma fue recuperar con la máxima autenticidad el carácter del “edificio de aduanas”, que Lüderitz había diseñado como pabellón bañado en luz, con una estructura de perfiles de acero sobre un zócalo de 2,50 m de altura. A esto se le añadía que las grandes superficies acristaladas tenían que presentar el acabado irregular típico de los procesos de fabricación aplicados en los años 60. Los proyectistas querían que las hojas de vidrio tuvieran propiedades luminotécnicas que impidieran un recalentamiento del recinto como resultado de la irradiación solar. El vidrio para restauración TIKANA® satisfacía las exigencias de las autoridades de conservación del patrimonio histórico e imita perfectamente el ‘look’ del vidrio utilizado a principios de los años 60, con sus típicas imperfecciones. SCHOTT ha sido la única empresa capaz de suministrar estas hojas de vidrio con

Despedida e saudade, medo e alegria, desespero e esperança – estes são sentimentos que vêm à mente ao olhar o edifício construído em 1962 ao lado da estação de trem Friedrichstrasse em Berlim. O pavilhão de vidro e aço, erguido de acordo com os planos de Horst Lüderitz, arquiteto da Reichsbahn alemã, funcionou como um posto fronteiriço para quem deixava a Alemanha Oriental, nos tempos da República Democrática Alemã (RDA). Devido às muitas despedidas dolorosas, depois de encontrar amigos e parentes de outras partes da Alemanha, que culminaram no colapso do regime e mais de 200 mortes e tentativas frustradas de fuga, o povo de Berlim passou a chamar este pavilhão de “Palácio das Lágrimas”. Hoje, a fundação Casa da História da República da Alemanha traz de volta os muitos efeitos dramáticos e diários que a divisão e as fronteiras tinham sobre a vida dos alemães para reviver novamente este lugar histórico em 550 metros quadrados de espaço para exposição.

As grandes reformas, que incluíram uma nova fachada de vidro, foram realizadas antes da inauguração da exposição permanente “Experiências fronteiriças. A vida cotidiana em uma Alemanha dividida”, em 2011. O maior desafio para as autoridades de Berlim na preservação de edifícios históricos,

e da empresa de arquitetura Bollinger + Fehlig, incumbida da reforma, foi restaurar o caráter de “lugar de desembarço alfandegário” da forma mais autêntica possível. Lüderitz o projetou para ser um pavilhão inundado de luz construído com uma estrutura de aço e 2,50 metros de pé direito. Isso incluiu o uso de grandes superfícies de vidro que têm o mesmo tipo de estruturas irregulares típicas dos processos de produção disponíveis nos anos 1960. Além disso, os planejadores queriam painéis de vidro para oferecer as propriedades especiais de iluminação que impedissem o superaquecimento em função da luz solar. O vidro para restauração TIKANA® satisfaz as exigências das autoridades responsáveis e é muito semelhante ao vidro histórico original daquela década, ligeiramente irregular. Além disso, a SCHOTT foi a única empresa capaz de produzir esses painéis de vidro na espessura, seis milímetros, e dimensões necessárias. Um exemplo disso é que o projeto pedia painéis ideais de até 2,794 milímetros de altura. Os peritos da SCHOTT combinaram as propriedades ópticas e estruturais desejadas com as vantagens que o moderno vidro de isolamento oferece em relação ao isolamento térmico. Um laminado de vidro de isolamento, que consiste do vidro para restauração TIKANA® no exterior e um painel de vidro plano, que possui um



Fotos: SCHOTT/C. Götard

el espesor requerido de 6 mm y en las dimensiones precisadas. Se habían especificado vidrios de geometría especial de hasta 2.794 mm de altura. Los expertos de SCHOTT combinaron las propiedades estéticas y de resistencia estática requeridas con las ventajas de aislamiento térmico de los modernos vidrios aislantes. En el Palacio de las Lágrimas se ha empleado un vidrio aislante laminado compuesto por TIKANA® en el exterior y una hoja de vidrio flotado provista de un recubrimiento termoaislante en el interior. Restaurado de forma moderna y aun así auténtica, el Palacio de las Lágrimas invita a embarcarse en un emocionante viaje por la historia alemana. Más información en: <http://www.hdg.de/fileadmin/static/english/berlin> <| oliver.hart@schott.com

El vidrio para restauración TIKANA® de SCHOTT dota al Palacio de las Lágrimas, en la estación de tren de Friedrichstrasse, de una fachada de vidrio fiel a la original.

O vidro para restauração TIKANA® da SCHOTT confere ao Palácio das Lágrimas, na estação de trem Friedrichstrasse, em Berlim, uma fachada que se assemelha muito à original.

revesti m e n t o d e i s o l a m e n t o d e c a l o r, d o l a d o d e d e n t r o, f o i u t i l i z a d o n o P a l á c i o d a s L á g r i m a s.

Restaurado de maneira moderna e mantendo-o autêntico, hoje o Palácio das Lágrimas convida os visitantes a

embarcarm e m u m a v i a g e m d e v o l t a à u m a p a r t e d a h i s t ó r i a d a A l e m a n h a. P a r a o u t r a s i n f o r m a ç õ e s, v i s i t e o s i t e: www.hdg.de/berlin/traenenpalast-am-bahnhof-friedrichstr. <| oliver.hart@schott.com